

非華語學生須知

Message for Non-Chinese Speaking Students

非華語學生（註1）在選擇不同進修途徑 / 高等教育或職業專才教育時，可參考以下資料：

問1. 除香港中學文憑考試中國語文科外，非華語學生可否考取其他中國語文資歷，透過「大學聯合招生辦法」（聯招）申請入讀聯招可選報的課程？

答1. 聯招申請人，不論種族及在家中使用何種語言，只要符合一般入學條件及所選報課程的入學規定，均有相同機會被院校考慮。目前，除香港中學文憑考試中國語文科外，就符合特定情況的非華語申請人（註2），各聯招的參與院校及SSSDP「資助計劃」院校接受及考慮他們以普通教育文憑（GCE）、綜合中等教育證書（GCSE）及國際普通中學教育文憑（IGCSE）考試的中國語文成績作為「其他中國語文資歷」，以及香港中學文憑考試乙類：應用學習中文（非華語學生適用）的成績，以符合對中國語文科成績的入學要求。個別院校所接納的其他中國語文資歷、最低入學要求的等級，以及個別課程就其他中國語文資歷的特別要求已上載聯招的網頁。詳情可瀏覽教育局網頁（<https://www.edb.gov.hk/tc/student-parents/ncs-students/about-ncs-students/jupas-admission.html>）或瀏覽聯招網頁（只提供英文版本）：

9所「大學聯招辦法」參與院校（<https://www.jupas.edu.hk/tc/page/detail/547>）；

SSSDP「資助計劃」院校（<https://www.jupas.edu.hk/tc/page/detail/548>）。

為釋除疑慮，除上述的彈性安排外，下列的其他彈性安排仍然適用—

- (a) 院校可放寬有關中國語文科成績方面的要求，取錄在其他學科有優秀表現的學生；
- (b) 在特殊情況下，院校可因應個別情況豁免有關中國語文科成績方面的要求；以及
- (c) 修讀非本地課程的學生可循非「大學聯招辦法」的途徑，以香港中學文憑考試以外的成績，直接申請入讀教資會資助院校。個別院校向來接納非聯招申請人在其他考試取得的中國語文科資歷，日後亦會維持這項安排。

有關遞交「其他中國語文成績」的詳情，請瀏覽聯招網頁（<https://www.jupas.edu.hk/tc/application-procedures-information/application-information/alternative-qualifications-in-chinese-language-acl-for-non-chinese-speaking-ncs-applicants-only/>）。如有查詢，可電郵至info@jupas.edu.hk或致電2334 2929聯絡大學聯合招生處。

問2. 非華語學校考生在報考GCSE、IGCSE及GCE的中國語文考試時，政府會否就有關的考試費提供資助？

答2. 在日校就讀中四至中六並修讀本地課程的合資格非華語學生（註2）在報考GCSE、IGCSE及GCE的中國語文考試時，只需支付相等於文憑試（中國語文科）的考試費，餘額由政府資助。此外，合資格而經濟上有需要的非華語學生，可在考試費減免計劃下申請考試費全額或半額減免。因應政府為參加2019至2022年文憑試的學校考生代繳考試費，合資格的非華語學生在2018/19至2021/22學年參加上述考試時，亦相應地獲豁免「資助考試費」。上述考試的詳情可瀏覽考評局網頁（<http://www.hkeaa.edu.hk/>）。有關考試費資助的詳情，可參閱教育局通告第19/2012號和教育局通函第74/2021號。

問3. 有些非華語學生可能對職業專才教育感興趣，會否有英語教授的課程 / 科目提供給一些較適合使用英語修讀的學生？

答3. 職業訓練局（職訓局）一直致力提供各項職業專才教育課程。所有申請人，不論種族或族裔，只要符合入學要求，均可報讀有關課程。職訓局轄下的香港高等教育科技學院開辦的學士學位課程，以及香港專業教育學院、香港知專設計學院、中華廚藝學院、國際廚藝學院及海事訓練學院開辦的高級文憑課程，主要使用英語作為教學語言。合資格的非華語學生（註2）如沒有香港中學文憑考試（中國語文科）成績，可以其他認可中國語文資歷，例如GCSE / IGCSE / GCE的中國語文科成績，或香港中學文憑考試的應用學習中文（非華語學生適用）成績申請報讀有關課程。有關詳情及職訓局提供的各種職業專才教育及訓練課程資料，詳載於職訓局網頁（<http://www.vtc.edu.hk>）「VTC課程」內。

問4. 若學生未能符合問題3提及的課程入學標準，或希望選修短期培訓課程以助就業，是否有其他選擇？

答4. 除一般課程外，職訓局亦因應非華語學生的不同需要為他們開辦資助的職業專才教育的專設課程。該等課程包括適合中學離校生修讀的商科、設計、酒店款接、汽車科技文憑課程、為高中學生而設的應用學習課程、職業中文基礎課程，以及為特定行業而設的短期課程。這些課程為期數星期至三年不等。有關專設課程的資料，可瀏覽職訓局網頁（<http://www.vtc.edu.hk/ncs>）。

職訓局為就讀職前培訓課程的非華語學生提供額外支援服務，包括學術和學習支援、升學及就業諮詢及輔導服務等，以協助他們處理學習上的問題及適應校園生活；亦積極推動共融文化的課外活動。

此外，僱員再培訓局（再培訓局）為合資格的學員開辦就業掛鈎課程（包括「青年培育計劃」課

程)、非就業掛鈎的通用技能課程和技能提升課程。就業掛鈎課程費用全免，學員如符合資格，可獲發放培訓津貼，以及獲提供為期3至6個月的就業跟進服務。非就業掛鈎課程為收費課程，沒有收入或低收入學員可申請學費豁免或資助。

為提升非華語學員的就業能力及協助他們融入社會，再培訓局提供以英語教授、配合非華語學員的就業志向和培訓需要的專設課程。再培訓局亦推行特別措施及提供支援服務，以協助非華語學員接受培訓及尋找工作。

再培訓局計劃於2022-23年度為非華語學員提供10項就業掛鈎和24項非就業掛鈎專設課程，涵蓋7個不同行業範疇及通用技能範疇，包括物業管理及保安、美容、酒店、商業、飲食、社會服務及健康護理。為非華語學員專設的通用技能課程則涵蓋職業語文（包括廣東話、普通話及中文閱讀及寫作）、個人素養、求職技巧和資訊科技應用。此外，再培訓局亦在其「青年培育計劃」下為年齡介乎15至24歲、待業待學的非華語青年提供就業掛鈎培訓課程。為提升學習成效，再培訓局會按需要提供能操英語及少數族裔語言的教學助理，在課堂上為英語能力較弱的學員提供傳譯或輔助。再培訓局並設立了「培訓支援服務資助金」，資助培訓機構發展輔助教材及提供教學支援，讓能聽及講廣東話的非華語人士可以選擇入讀再培訓局其他課程。

有關詳情，可瀏覽再培訓局網頁（<http://www.erb.org>）或致電熱線182 182。

Non-Chinese speaking (NCS) students^{Note 1} may wish to refer to the information below when choosing different pathways for further studies/higher education, or vocational and professional education and training.

Q.1 Apart from the Chinese Language subject of the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE), can NCS students obtain alternative Chinese Language qualifications to apply for the programmes offered under the Joint University Programmes Admissions System (JUPAS)?

A.1 JUPAS applicants who meet the general entrance requirements and individual programme requirements, irrespective of their races and languages spoken at home, have equal opportunities to be determined by the institutions. At present, for NCS applicants who meet the specified circumstances^{Note 2}, apart from the Chinese Language subject of the HKDSE Examination, the JUPAS participating-institutions and the SSSDP institutions accept alternative Chinese Language qualifications, including those under the General Certificate of Education (GCE), General Certificate of Secondary Education (GCSE) and International General Certificate of Secondary Education (IGCSE), as well as Applied Learning Chinese (for NCS students) (ApL(C)) of the HKDSE (Category B), for the purpose of satisfying the entrance requirement in respect of Chinese Language. The alternative qualifications in Chinese Language to be accepted by individual institutions and the minimum grade required, as well as specific requirements of individual programmes have been uploaded onto the JUPAS website. For details, please refer to the Education Bureau (EDB) webpage (<https://www.edb.gov.hk/en/student-parents/ncs-students/about-ncs-students/jupas-admission.html>) or refer to below JUPAS webpages:

9 JUPAS participating-institutions (<https://www.jupas.edu.hk/en/page/detail/547>);

SSSDP institutions (<https://www.jupas.edu.hk/en/page/detail/548>).

To avoid any doubt, the flexibility as set out above is in addition to other forms of flexibility being offered, which includes the following:

註 1. 規劃教育支援措施時，「家庭常用語言不是中文」的學生均歸納為非華語學生。
 2. 合資格非華語學生是指符合以下情況的學生：
 (a) 在接受中小學教育期間學習中國語文少於六年時間；或
 (b) 在學校學習中國語文已有六年或以上時間，但期間是按一個經過調適並較淺易的中國語文課程學習，而有關的課程一般並不適用於大部分在本地學校就讀的學生。

- (a) the Institutions may relax the Chinese Language requirement and admit students on the basis of their outstanding performance in other academic subjects;
- (b) in exceptional cases, the Chinese Language requirement may be waived having regard to individual circumstances; and
- (c) students who pursue a non-local curriculum may apply for admission to the University Grants Committee (UGC)-funded institutions direct by using results other than those in the HKDSE Examination under the “non-JUPAS route”. Individual institutions have been accepting and will continue to accept ACL for non-JUPAS applicants.

For details on submission of alternative qualifications in Chinese Language, please visit the JUPAS website (<https://www.jupas.edu.hk/en/application-procedures-information/application-information/alternative-qualifications-in-chinese-language-acl-for-non-chinese-speaking-ncs-applicants-only/>). For enquiry, please contact the JUPAS Office via email at info@jupas.edu.hk or call at 2334 2929.

Q.2 Will the Government provide any subsidy for NCS school candidates entering for Chinese Language examinations under GCSE, IGCSE and GCE?

- A.2 Eligible NCS students ^{Note 2} studying at Secondary 4 to Secondary 6 in day schools pursuing the local curriculum and entering for the Chinese Language examinations under GCSE, IGCSE and GCE are charged an examination fee on par with that of the HKDSE (Chinese Language). The Government subsidises the fee difference. Besides, eligible needy NCS students can apply for full or half fee remission of the “subsidised examination fee” under the Examination Fee Remission Scheme. With the Government’s measure to pay the examination fees for school candidates entering for the HKDSE from 2019 to 2022, the “subsidised examination fee” of eligible NCS students entering for the aforementioned examinations from the 2018/19 to 2021/22 school years were / will be waived accordingly. Details of the aforementioned examinations are available on the webpage of the Hong Kong Examinations and Assessment Authority (<http://www.hkeaa.edu.hk/en/>). For

details of the examination subsidy, please refer to EDB Circular No. 19/2012 and EDB Circular Memorandum No. 74/2021.

Q.3 Some NCS students may be interested in vocational and professional education and training. Will there be courses/programmes taught in English for those who would study better in English?

- A.3 The Vocational Training Council (VTC) offers a wide range of vocational and professional education and training courses. All applicants who have met the admission requirements will be considered irrespective of their races or ethnic origins. Undergraduate programmes offered by the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong as well as the higher diploma programmes offered by the Hong Kong Institute of Vocational Education, Hong Kong Design Institute, Chinese Culinary Institute, International Culinary Institute and Maritime Services Training Institute of VTC mainly use English as the medium of instruction. For eligible NCS students ^{Note 2} who do not possess the HKDSE (Chinese Language) qualification, other recognised alternative Chinese Language qualifications such as those of GCSE/IGCSE/GCE in Chinese Language or ApL(C) under the HKDSE will be considered. Detailed information and the various programmes offered by VTC can be found on its webpage (<http://www.vtc.edu.hk/html/en/index.html>) under VTC Programmes.

Q.4 Are there any other choices for those who may not be able to meet the admission criteria of the courses/programmes mentioned in Q.3 or those who look for short-term vocational training to prepare themselves to join the labour market?

- A.4 To cater for the diversified needs of NCS students, VTC also offers dedicated subvented vocational and professional education and training programmes for them, including diploma courses in business, design, hospitality and automotive technology for secondary school leavers, Applied Learning courses for senior secondary students, basic vocational Chinese and short courses on specified trades. These programmes range from a few weeks to three years in duration. The information of the said dedicated programmes can be found on the VTC webpage (<http://www.vtc.edu.hk/ncs>).

VTC has provided extra support services for NCS students of pre-employment programmes to help them better cope with study and adapt to campus life. These services include academic and learning support, activities to foster integration with local students and the community, and counselling and advisory support for articulation and career development.

Separately, the Employees Retraining Board (ERB) offers both placement-tied training courses (including Youth Training Programme courses), non-placement-tied generic skills courses and skills upgrading courses for eligible trainees. Placement-tied training courses are free of charge and come with training allowance and a 3-6-month placement follow-up service, subject to trainees' eligibility. Non-placement-tied courses are fee-charging. Trainees who have no or low income may apply for course fee waiver or subsidy.

With a view to improving the employability of NCS trainees and facilitating their integration into the community, ERB provides dedicated training courses delivered in English to meet their aspirations and training needs. Special measures and services are also provided to facilitate and support their training and job search.

In 2022-23, ERB plans to offer 10 placement-tied and 24 non-placement-tied training courses

dedicated for eligible NCS trainees, straddling across 7 different industry categories and generic skills disciplines. The 7 industry categories include property management and security, beauty therapy, hotel, business, catering, social services and healthcare services. Dedicated generic skills courses for NCS trainees cover workplace languages (including Cantonese, Putonghua and Chinese writing and reading), personal attributes, job search skills and IT applications. In addition, ERB also offers placement-tied training courses targeting non-engaged NCS youths aged 15 to 24 under its "Youth Training Programme". In order to enhance the effectiveness of learning, interpretation services in class by teaching assistants who can speak English and ethnic minority languages are arranged where necessary. ERB has also established the "Training Support Services Subsidies" for training bodies to develop supplementary training materials and provide learning support services. It could facilitate the NCS trainees who can speak and comprehend Cantonese to attend other ERB training courses.

For details, please visit the ERB webpage (<http://www.erb.org>) or call the hotline at 182 182.

- Notes
1. For the planning of educational support measures, students whose spoken language at home is not Chinese are broadly categorised as NCS students.
 2. Eligible NCS students are those who have learnt Chinese Language for either:
 - (a) less than six years while receiving primary and secondary education; or
 - (b) six years or more in schools, but have been taught an adapted and simpler curriculum not normally applicable to the majority of students in local schools.